

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. объяви сынам Израилевым и скажи им: Я Господь, Бог ваш.

УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів, і скажеш їм: Я Господь, Бог ваш!

KJV: Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the LORD your God.

3. По делам земли Египетской, в которой вы жили, не поступайте, и по делам земли Ханаанской, в которую Я веду вас, не поступайте, и по установлениям их не ходите:

УПО: За чином єгипетського краю, що сиділи ви в нім, не робіть, і за чином Краю ханаанського, що Я впроваджую вас туди, не зробіть, і звичаями їхніми не підете.

KJV: After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

4. Мои законы исполняйте и Мои постановления соблюдайте, поступая по ним. Я Господь, Бог ваш.

УПО: Ви виконуватимете устави Мої, і будете додержувати постанови Мої, щоб ними ходити. Я Господь, Бог ваш!

KJV: Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the LORD your God.

5. Соблюдайте постановления Мои и законы Мои, которые исполняя, человек будет жив. Я Господь.

УПО: І будете додержувати постанов Моїх та уставів Моїх, що людина їх виконує й ними живе. Я Господь!

KJV: Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.

6. Никто ни к какой родственнице по плоти не должен приближаться с тем, чтобы открыть наготу. Я Господь.

УПО: Жоден чоловік не наблизиться до жодної однокровної своєї, щоб відкрити наготу. Я Господь!

KJV: None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness: I am the LORD.

7. Наготы отца твоего и наготы матери твоей не открывай: она мать твоя, не открывай наготы ее.

УПО: Наготи батька свого й наготи матері своєї не відкриєш, вона мати твоя, не відкриєш наготи її!

KJV: The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

8. Наготы жены отца твоего не открывай: это нагота отца твоего.

УПО: Наготи жінки батька твого не відкриєш, вона нагота батька твого!

KJV: The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

9. Наготы сестры твоей, дочери отца твоего или дочери матери твоей, родившейся в доме или вне дома, не открывай наготы их.

УПО: Наготи сестри своєї, дочки батька свого або дочки матері своєї, що народилися в домі або народилися назовні, не відкриєш їхньої наготи!

KJV: The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.

10. Наготы дочери сына твоего или дочери дочери твоей, не открывай наготы их, ибо они твоя нагота.

УПО: Наготу дочки сина свого або дочки дочки своєї, не відкриєш наготи їхньої, бо вони нагота твоя!

KJV: The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover: for theirs is thine own nakedness.

11. Наготы дочери жены отца твоего, родившейся от отца твоего, она сестра твоя [по отцу], не открывай наготы ее.

УПО: Наготи дочки жінки батька свого, народженої від батька твого, вона сестра твоя, не відкриєш наготи її!

KJV: The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

12. Наготы сестры отца твоего не открывай, она единокровная отцу твоему.
УПО: Наготи сестри батька свого не відкриєш, вона однокровна батька твого!
KJV: Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

13. Наготы сестры матери твоей не открывай, ибо она единокровная матери твоей.
УПО: Наготи сестри матері своєї не відкриєш, бо вона однокровна матері твоєї.
KJV: Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

14. Наготы брата отца твоего не открывай и к жене его не приближайся: она тетка твоя.
УПО: Наготи брата батька свого не відкриєш, до жінки його не наблизися, вона тітка твоя!
KJV: Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

15. Наготы невестки твоей не открывай: она жена сына твоего, не открывай наготы ее.
УПО: Наготи невістки своєї не відкриєш, вона жінка сина твого, не відкриєш наготи її!
KJV: Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.

16. Наготы жены брата твоего не открывай, это нагота брата твоего.
УПО: Наготи жінки брата свого не відкриєш, вона нагота брата твого!
KJV: Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

17. Наготы жены и дочери ее не открывай; дочери сына ее и дочери дочери ее не бери, чтоб открыть наготу их, они единокровные ее; это беззаконие.
УПО: Наготи жінки й дочки її не відкриєш; дочки сина її й дочки дочки її не візьмеш, щоб відкрити її наготу, вони однокровні її, це кровозмішання!
KJV: Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.

18. Не бери жены вместе с сестрою ее, чтобы сделать ее соперницею, чтоб открыть

наготу ее при ней, при жизни ее.

УПО: І жінки з сестрою її не візьмеш на суперництво, щоб відкрити наготу її при ній за життя її.

KJV: Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

19. И к жене во время очищения нечистот ее не приближайся, чтоб открыть наготу ее.

УПО: А до жінки в час відділення нечистоти її не наблизися, щоб відкрити наготу її.

KJV: Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

20. И с женою ближнего твоего не ложись, чтобы излить семя и оскверниться с нею.

УПО: А з жінкою свого ближнього не будеш лежати на насіння, щоб нею не стати нечистим.

KJV: Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbor's wife, to defile thyself with her.

21. Из детей твоих не отдавай на служение Молоху и не бесчести имени Бога твоего. Я Господь.

УПО: А з насіння свого не даси на жертву Молохові, і не зневажиш Імени Бога свого. Я Господь!

KJV: And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

22. Не ложись с мужчиною, как с женщиною: это мерзость.

УПО: А з чоловіком не будеш лежати як з жінкою, гидота воно!

KJV: Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

23. И ни с каким скотом не ложись, чтоб излить [семя] и оскверниться от него; и женщина не должна становиться пред скотом для совокупления с ним: это гнусно.

УПО: І з жодною худобиною не зляжешся, щоб не стати нею нечистим. І жінка не стане перед худобиною на злягання, це паскудство!

KJV: Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

24. Не оскверняйте себя ничем этим, ибо всем этим осквернили себя народы, которых Я прогоняю от вас:

УПО: Не занечищуйтесь тим усім, бо всім тим занечищені ті люди, яких Я виганяю перед вами.

KJV: Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

25. и осквернилась земля, и Я воззрел на беззаконие ее, и свергнула с себя земля живущих на ней.

УПО: І стала нечиста та земля, і Я полічив на ній її гріх, і та земля виригнула мешканців своїх!

KJV: And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

26. А вы соблюдайте постановления Мои и законы Мои и не делайте всех этих мерзостей, ни туземец, ни пришлец, живущий между вами,

УПО: І ви будете додержувати постанов Моїх та уставів Моїх, і не зробите жодної з усіх тих гидот, як і тубілець чи приходько, що мешкає серед вас.

KJV: Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27. ибо все эти мерзости делали люди сей земли, что пред вами, и осквернилась земля;

УПО: Бо всі ті гидоти робили люди тієї землі, які перед вами, і стала нечиста та земля.

KJV: (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;)

28. чтоб и вас не свергнула с себя земля, когда вы станете осквернять ее, как она свергнула народы, бывшие прежде вас;

УПО: І щоб та земля не виригнула вас через ваше занечищення її, як вона виригнула народ, який перед вами.

KJV: That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

29. ибо если кто будет делать все эти мерзости, то души делающих это истреблены будут из народа своего.

УПО: Бо кожен, хто зробить одну з усіх тих гидот, то душі, що роблять, будуть винищені

з-посеред їхнього народу.

KJV: For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.

30. Итак соблюдайте повеления Мои, чтобы не поступать по гнусным обычаям, по которым поступали прежде вас, и чтобы не оскверняться ими. Я Господь, Бог ваш.

УПО: І ви будете додержувати наказів Моїх, щоб не чинити чого з тих гидотних постанов, що роблені перед вами, і не споганитеся ними. Я Господь, Бог ваш!

KJV: Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.